

法国卷

# 世界 葡萄酒版图

——法国葡萄酒新指南

【加】 雅克·奥洪 著 陈媛 译



电子工业出版社  
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY  
<http://www.phei.com.cn>

# 世界葡萄酒版图

——法国葡萄酒新指南

## Le nouveau guide des **VINS** DE FRANCE

(加) 雅克·奥洪 著 陈媛 译

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

Published originally under the title: *Le Nouveau Guide des Vins de France*

© 2001, Les Éditions de L'Homme, division of Sogides Group inc., Department of Quebecor Media inc. (Montreal, Québec, Canada)

Chinese Translation (simplified characters) © 2014, Publishing House of Electronics Industry.

本书由Les Éditions de L'Homme出版社授权电子工业出版社以中文简体字出版发行。

版权贸易合同登记号 图字：01-2013-7207

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

世界葡萄酒版图：法国葡萄酒新指南 / (加) 奥洪 (Orhon,J.) 著；陈媛译。—北京：电子工业出版社，2014.5

ISBN 978-7-121-22192-7

I . ①世… II . ①奥… ②陈… III . ①葡萄酒—法国—指南 IV . ① TS262.6-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 304097 号

策划编辑：张 昭

责任编辑：夏平飞 文字编辑：张岩雨

印 刷：北京捷迅佳彩印刷有限公司

装 订：北京捷迅佳彩印刷有限公司

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编 100036

开 本：720×1000 1/16 印张：26 字数：728 千字

印 次：2014 年 5 月第 1 次印刷

定 价：168.00 元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：(010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 [zltz@phei.com.cn](mailto:zltz@phei.com.cn)，盗版侵权举报请发邮件至 [dbqq@phei.com.cn](mailto:dbqq@phei.com.cn)。

服务热线：(010) 88258888。



# 目录

## CONTENTS



序言 / 7

前言 / 8

原产地命名监管制度 AOC / 10

受到指责的 AOC / 14

怎么解读本书中的葡萄酒技术说明卡片 / 15

阿尔萨斯和洛林地区 / 23

波尔多 / 39

勃艮第 / 79

夏布利产区 / 夜丘区 / 博讷产区 / 89

夏隆内丘 / 马贡区 / 145

博若莱 / 161

香槟 / 179

夏朗德皮诺 / 197

科西嘉 / 203

汝拉 / 215

朗格多克 - 鲁西荣 / 227

普罗旺斯 / 261

萨瓦 / 281

西南产区 / 291

卢瓦尔河谷 / 317

罗纳河谷 / 363

术语表 / 402

酒名索引 / 407

参考书目 / 413

# 世界葡萄酒版图

——法国葡萄酒新指南

## Le nouveau guide des **VINS** DE FRANCE

(加) 雅克·奥洪 著 陈媛 译

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

Published originally under the title: *Le Nouveau Guide des Vins de France*

© 2001, Les Éditions de L'Homme, division of Sogides Group inc., Department of Quebecor Media inc. (Montreal, Québec, Canada)

Chinese Translation (simplified characters) © 2014, Publishing House of Electronics Industry.

本书由Les Éditions de L'Homme出版社授权电子工业出版社以中文简体字出版发行。

版权贸易合同登记号 图字：01-2013-7207

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

世界葡萄酒版图：法国葡萄酒新指南 / (加) 奥洪 (Orhon,J.) 著；陈媛译。—北京：电子工业出版社，2014.5

ISBN 978-7-121-22192-7

I . ①世… II . ①奥… ②陈… III . ①葡萄酒—法国—指南 IV . ① TS262.6-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 304097 号

策划编辑：张 昭

责任编辑：夏平飞 文字编辑：张岩雨

印 刷：北京捷迅佳彩印刷有限公司

装 订：北京捷迅佳彩印刷有限公司

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编 100036

开 本：720×1000 1/16 印张：26 字数：728 千字

印 次：2014 年 5 月第 1 次印刷

定 价：168.00 元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：(010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 [zltz@phei.com.cn](mailto:zltz@phei.com.cn)，盗版侵权举报请发邮件至 [dbqq@phei.com.cn](mailto:dbqq@phei.com.cn)。

服务热线：(010) 88258888。

# 目录

## CONTENTS



序言 / 7

前言 / 8

原产地命名监管制度 AOC / 10

受到指责的 AOC / 14

怎么解读本书中的葡萄酒技术说明卡片 / 15

阿尔萨斯和洛林地区 / 23

波尔多 / 39

勃艮第 / 79

夏布利产区 / 夜丘区 / 博讷产区 / 89

夏隆内丘 / 马贡区 / 145

博若莱 / 161

香槟 / 179

夏朗德皮诺 / 197

科西嘉 / 203

汝拉 / 215

朗格多克 - 鲁西荣 / 227

普罗旺斯 / 261

萨瓦 / 281

西南产区 / 291

卢瓦尔河谷 / 317

罗纳河谷 / 363

术语表 / 402

酒名索引 / 407

参考书目 / 413





葡萄最美丽的生长期之一：开始成熟阶段。在这一阶段，葡萄渐渐变色，并形成最终的颜色。



## 致谢词

从《著名葡萄酒指南》到本书第四版《世界葡萄酒版图——法国葡萄酒新指南》，以及所有关于法国葡萄酒的新书，在这条“写酒作家”道路上，很多人给了我帮助。在第三版中我答谢过很多人，在此我再次衷心地感谢他们，并且还要感谢以下单位和个人，他们给予了我许多无私的帮助。

首先，我要特别感谢夏朗德皮诺葡萄酒国家委员会、阿尔萨斯葡萄酒跨行业委员会、波尔多葡萄酒跨行业委员会、南特葡萄酒跨行业委员会、萨瓦葡萄酒跨行业委员会、汝拉葡萄酒跨行业委员会、普罗旺斯葡萄酒跨行业委员会、朗格多克葡萄酒跨行业委员会，以及博若莱葡萄酒跨行业联盟、科西嘉岛葡萄酒工会联合委员会、加雅克葡萄酒跨行业委员会、朗格多克葡萄酒以及贝杰哈克葡萄酒跨行业理事会；同时，我还要由衷地感谢La Gardine嘉蒂娜酒庄的Patrick Brunel、Inter Phône罗纳河谷葡萄酒跨行业协会的Michelle Olivetti（罗纳河谷地区）；InterLoire卢瓦尔河谷跨行业协会的Claire Duchêne、Jean-Ernest Sauvion和Jaques Couly-Dutheil（卢瓦尔河谷地区）；Sylvie Ellul、Florence Barthes和France Villeneuve（奥克地区葡萄

酒）；BIVB勃艮第葡萄酒协会的Charles Servant、Jean-Charles Boisset和Jean-Michel Chartron（勃艮第地区）；Claudette Dumas-Bergen（Moët & Chandon）、Michèle Chantôme（Champagne Ruinart辉纳尔香槟）以及香槟地区葡萄酒跨行业委员会；Jean Perrier et Fils公司的Gilles Perrier（萨瓦地区）；Château de Lastours拉斯图尔酒庄的Jean-Marie Lignère；马第宏产区的Alain Brumont，以及法国在蒙特利尔办事处的Emmanuelle Gilardi，他给了我巨大的帮助。

其次，我要向巴黎的Michèle Piron-Soulat、原产地命名国家管理委员会INAO的所有领导、Marie-Elaine Hvizdak（加拿大Sopexa省）、Grand Ecuyer王室马厩总管府邸的侍酒师Guy Carrière（Cordes'科尔德）、Christiane Mortès（Carcassonne'卡尔卡松）、老朋友Don-Jean Léandri以及2000年度最佳侍酒师Olivier Poussier致以最诚挚的谢意，感谢他们对我的信任和支持。

最后，我也不会忘记Éditions de l'Homme出版社杰出的团队，Philippe Bellesteste给我的精神支持，以及所有的朋友和同事们对我的鼓励和帮助，特别是Josiane、Julie和Jean-Nicolas，谢谢你们！



## 序言

Jaques Orhon（雅克·奥洪）是一位孜孜不倦的写酒作家和品酒师，他再一次把我们带入法国葡萄酒品鉴的神奇之旅中。

Jaques Orhon在葡萄酒的世界里沉浸多年，葡萄酒是他毕生的激情所在。较之前几本著作，作者在本书中新添了很多内容，向我们讲述他的最新收获。

在灵魂最深处，Jaques Orhon一直眷恋着法国这片神奇的土地，这片他出生、向往、怀恋的土地，这片无法触碰却又如此接近的土地。

不管在国内葡萄园的小径上还是各色酒窖里，不管在国外的葡萄园还是酒窖里，我们都能碰到Jaques Orhon，这一点都不稀奇。正是他无限丰富的视野，他才能“退一步”思考近在咫尺的葡萄酒世界，他才能对我们的葡萄酒世界作出恰当、中肯的判断。

细读此书，在字里行间，我们将发现：一位慷慨的艺术家，他将他的葡萄酒工艺学问毫不保留地传授给同行。

如同Paul Claudel所写，葡萄酒是“三重相通”：

一通：葡萄酒和它生产的土地相通。

二通：当品尝它时，葡萄酒与自己相通。

三通：当我们谈论它时，与别人相通。

Jaques Orhon与葡萄酒是相通的。

PHILIPPE FAURE-BRAC

1992年世界最佳侍酒师



## 前言

葡萄酒在人类文明中一直占有非常重要的地位，但是直到21世纪初期，人类对葡萄酒的兴趣才越来越浓厚、高涨。

人类对葡萄酒浓厚的兴趣很容易解释：葡萄汁让我们窥见历史、文学、科学以及地理的一些面貌，也让我们与土地、与自然更加接近。土地与自然给我

们提供的这份“琼浆玉液”将我们带入愉悦、聚会欢宴的氛围。葡萄酒也是一种文化现象，独特且复杂。

因此，为了更好地品尝它，更好地理解它，从而更好地欣赏它，必须了解它的起源，完善我们对它的认知体系。在这方面，天赋和悟性至关重要，然而我们也可以通过积累经验和增加知识提高对葡萄酒的鉴赏能力。

此书不是对每一种葡萄酒都详尽介绍的“字典”，我只是希望能给那些参加各种葡萄酒品鉴会议、葡萄酒主题旅游，特别是那些精心打理他们酒窖的葡萄酒爱好者们或者那些希望成为葡萄酒爱好者的人提供一些帮助。

此书亦是写给那些在家宴请宾客的主人们，以及那些知道葡萄酒在餐桌上所能起到作用（不管是多么微小的作用）的主人们。我希望，此书能够帮助他们在宴会中营造美妙的餐桌上的和谐气氛，从而举办成功、欢庆的宴会。

最后，在餐饮业方面，酒务管理行业越来越现代化。葡萄酒管理方法与过去大相径庭。无论业余爱好者或者专业人员，按照自己的兴趣和经验品鉴葡萄酒，这一点非常好。







颜色和味道的和谐：重要的难道不是自我取悦吗？

本书可以为那些经常去高级饭店的食客们所用，但我更希望它能为专业人员所用，以帮助他们达到更高的从业水平。

在此书之前，我专门写过一本关于意大利葡萄酒的书<sup>1</sup>，在另外两本书中我分享了如何制造色、香、味餐桌和谐的小秘密<sup>2</sup>，在上一本著作中我介绍了世界上27个国家和地区的葡萄酒<sup>3</sup>。在此，我诚心邀请读者朋友们根据自己的

需求，并按照自己的节奏阅读这本全新的关于法国葡萄酒的书，踏上探索世界上最著名的葡萄种植园的神奇之旅。本书内容完全更新，并以实用、简单明了的方法介绍法国各法定产区AOC葡萄酒（它们是高质量的代表），以及各种地区餐酒。同时，本书还揭露，尽管越来越多的国家生产葡萄酒，竞争越来越激烈，但法国葡萄酒并没有丧失它独有的且难以琢磨的魅力。

1 《意大利葡萄酒实用指南》、Éditions de l' Homme出版社出版

2 《谐调葡萄酒和菜肴》、《葡萄酒和菜肴谐调指南》、Éditions de l' Homme出版社出版

3 《更好地了解全球葡萄酒》、Éditions de l' Homme出版社出版

## 原产地命名监管制度 (AOC)<sup>1</sup>

什么是原产地命名监管制度？了解一些历史知识……

上溯历史，我们可以发现很多产品一旦标上它们生产的地区名就如同打上了高贵的标签，如意大利卡拉拉 Carrare 的大理石、印度的香料以及希腊塔纳格拉的小雕像，等等。

特别是在葡萄酒方面，这种地区参照现象更为普遍。

以产地区命名，对葡萄酒的起源是一种真正的认证，因此在上古时代就开始出现以原产地命名的产品，原产地命名是高品质的象征。

很明显，以产地区命名的葡萄酒比那些产自其他种植区而没有名字的葡萄酒卖得更贵。由于它的价格优势，为了追逐利益，一些商人开始造假，其他产区的葡萄酒也被冠以“某某（知名产区）产区出品”的名号进行销售。面对这些造假骚乱，人们采取了一些惩罚措施。但是，一直到20世纪初，也没有成立真正的、严肃的组织机构和相应的法规法令。

19世纪70年代，根瘤蚜危机几乎摧毁了所有的葡萄种植园，后果惨重。

市场原材料供应不足，人们开始大量生产假冒伪劣葡萄酒。

另外，地中海地区的葡萄园迅速恢复，而其他地区的葡萄园却恢复缓慢。很多产自南方地中海区域的葡萄酒滥用波尔多地区和勃艮第地区的著名商标。我们可以说，19世纪末，消费者餐桌上的葡萄酒很少来源纯正，绝大部分都是掺假冒牌、来路不明的。

面对造假泛滥，市场混乱，政府不再无动于衷，决定采取行动。

于是，政府出台制定了多个法令：1905年8月1日出台了关于取缔并制止假冒的法令，这一法令直到今天还发挥着《宪章》的重要作用；1919年5月6日颁发了保护原产地命名的法令。但是，这些法令法规并没有形成结构紧密、一致协调的制度体系，没有起到既能保护生产者利益又不侵犯消费者利益的作用。

直到1935年，在参议员Capus的极力推动下，政府终于出台7月1日行政法令，制定了原产地命名监管制度 (AOC) 和负责制定法例、监管质量的官方机构——原产地命名国家管理委员会 (INAO)。

<sup>1</sup> 本章（第12页到第14页）部分内容来自原产地命名国家管理委员会INAO提供的资料。

从那时候开始，原产地命名有两个重要特征。

- 这是一条得到“验证”的法规，也就是说把祖传的经验编成法规。经过长时间的摸索，人们总结经验，识别出那些最优良的土壤，最适宜耕种的葡萄品种，最合适的种植方式以及酿造方法。土壤、葡萄品种、种植方式和酿造方法“四管齐下”，给市场生产质量上乘、具有独立风格的、唯一的产品，其独特性来源于它的地理位置和酿造工艺的完美结合。
- 这是一项诉诸实践的集体管理制度：原产地命名由葡萄酒专业人士自己管理。正因如此，才能保证它的独创性和运作的高效率。诚然，原产地命名制度这一高楼是否稳固取决于这些专业人士的意愿和远见。

## 定义

原产地命名这个概念可以追溯到上古世纪，但是直到1966年，法国立法机构才做出最终的定义：“**原产地命名指的是以产品出产的国家、地区或者村庄命名，产品的质量或者特征来源于其生长的地理环境、自然因素以及人文因素（比如种植方法，酿造工艺等）的共同作用……**”

以下三个方面保证原产地命名的特殊性：

- 产区（即土壤、气候、向阳性等）；

- 特别的葡萄品种；
- 种植和制造方法。

以上三个因素共同作用，确保产品质量。有时，我们会听到人们说葡萄酒的质量要么由产区决定，要么由葡萄决定，要么由人（种植者、酿造者）决定，这种说法就好像这三者没有任何联系，都只是一种可能影响质量的因素。然而，这种说法是错误的！

更恰当地说，产品质量是由三条腿支撑的，其中一条腿是产区，第二条腿是葡萄，第三条腿是人。如果这三条腿中的任何一条腿短了，产品质量就会“跛脚”；如果其中一条短得厉害，质量就会因站不稳而倒下。

从这个意义上说，产品质量是原产地命名包含的第一层意义——独特性。

这样，我们可以得出如下公式：

$$\begin{aligned} & \text{原产地命名AOC} \\ & = \\ & \text{产地} + \text{葡萄} + \text{人类才华} \\ & = \\ & \text{独一无二的产品} \end{aligned}$$

从这里我们可以清楚地看出原产地命名的重要性。

对生产者来说，原产地命名对他们的工作是一种肯定，对他们的产品也是一种保护。生产者严格遵守原产地命名监管制度AOC的各项规定，辛勤劳动，付出极大的努力。一方面，他们理应得到报酬，他们的酒理应卖出一个好价钱；另一方面，滥用或非法使用原产



地名标识应当受到法律的制裁。

对消费者来说，这一命名是对产品的质量和风味特色的一种保障，酒庄主人在瓶身的签名也是它独特风格的彰显。

### 传统与进步

原产地命名绝非是一成不变的，也有其自己的活力：对质量孜孜不倦的追求，不断开发最好的代表产品。

为了追求上乘的质量，广泛使用先进技术，不仅是农艺技术、酿造技术，而且还大量运用最新的工艺技术。这个说法可能与我们常说的“尊重传统”有悖。假如用几个词精确地表述“AOC”的真正内涵，那应当是：“传统、特色”，“AOC”传递给消费者的信息首先是“历史、传统与文化”。尊重传统，必须严格遵照固定不变的、延传了几代的行为规范，只有这样，才能保证产品的质量和风格不变。然而，事实绝非如此。我们应当说“传统是正在前进的发展”，或者说灵魂永存，那才是对“传统”真正现实的解读。

举国上下，各研究中心在葡萄园进行了大规模的实地试验、开发，在这里，我们不必详说各种先进技术，也不必细数新材料、新工艺带来的好处，我们只要简单列举就能展示AOC的勃勃生机：

对土壤杀菌、消毒。在种植葡萄之前，为了避免病菌侵害葡萄，进而影响葡萄酒的质量，先对土壤进行杀菌、消毒。

在种植葡萄树的时候，严格筛选，剔除病毒感染的葡萄株。

选择能生产高质量葡萄的克隆株。

消灭寄生虫，使用的灭虫剂不能对葡萄酒的质量产生一丁点破坏作用。

葡萄采收机的出现。（采收机在葡萄园的初次试验取得了令人满意的效果；推广机器采收还有待于机器的改革和葡萄园管理方式的革新；葡萄采收机并不能全部普及，因为葡萄酒制造过程中很多步骤不能使用机器，必须是完全手工的，例如连续分拣阶段。）

发酵酒桶和地上酒库的发明极大地改善了酿酒的卫生条件，对氧化和温度的控制也是酿造好酒的关键因素。

对酿酒发酵过程的掌控，创造有利条件，以期获得对优质葡萄的最优“提取”（我们不说最大限度的提取），进而保证产品质量。

根据每年的年份、葡萄产量和质量，以个性化的手段调控每种葡萄酒从酿造到装瓶的整个过程，而不是对所有葡萄酒都采取同一种方法，批量生产。

每一个步骤，每一种方法都值得深入探索研究，为的只是追求葡萄酒的上乘品质。

### 原产地命名国家管理委员会 INAO

原产地命名国家管理委员会INAO是一个跨行业组织，其委员由法国农业部和经济部任命，由以下人员组成：相关工会推荐的葡萄种植者和批发商代表



以及行政管理部门的代表。原产地命名国家管理委员会INAO是由葡萄种植者和批发商所组成的大家庭，工会便是其“骨架”。它主要有两个职责。

1. 认证授权符合法令法规的达到原产地命名AOC标准的葡萄酒以及高浓度酒，认定原产地命名产品生产的区域、条件及生产标准。从1949年起，也认证优良地区餐酒VDQS。

为了履行其职责，INAO就好像是特别的“议会”，委员们讨论、认证，最终将决定提交行政管理部门，由他们决定是否授予该产品原产地命名标识。

2. 保护原产地命名的葡萄酒和高浓

度酒，打击侵权、假冒原产地命名产品的行为。为了做到这点，关键是以下几个方面：

- INAO在巴黎设立国家委员会，在法国各省分布了25个省级办公室。这些机构职员的主要职责是现场监管原产地命名产品的生产条件，监督原产地命名产品生产标准的实施。
- 打击国内、国外一切走私、滥用原产地命名标识的行为。
- 保护葡萄园的土壤特质，避免受到污染和损害（比如说城镇化）。